



DZT-0010

Dienstzimmer-Terminal

Original-Betriebsanleitung

Gerät kennenlernen

Wofür gilt diese Betriebsanleitung?

Diese Betriebsanleitung gilt für folgendes Gerät:



DZT-0010 Dienstzimmer-Terminal

Stellen Sie sicher, dass diese Betriebsanleitung zu Ihrem Gerät gehört. Diese Betriebsanleitung gilt nicht für andere Geräte, auch wenn diese ähnlich aussehen oder scheinbar baugleich sind.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät wird in Rufanlagen eingesetzt, z. B. in Krankenhäusern, Pflegeeinrichtungen und betreuten Wohnanlagen. Es ist für folgende Verwendung bestimmt:

- Meldungen des Rufsystems ansehen
- Anstehende Rufe auslesen und Anwesenheiten erkennen
- Nachgesendeten Ruf und Notruf erkennen
- Ruf und Notruf auslösen
- Ruf quittieren
- Anwesenheit setzen

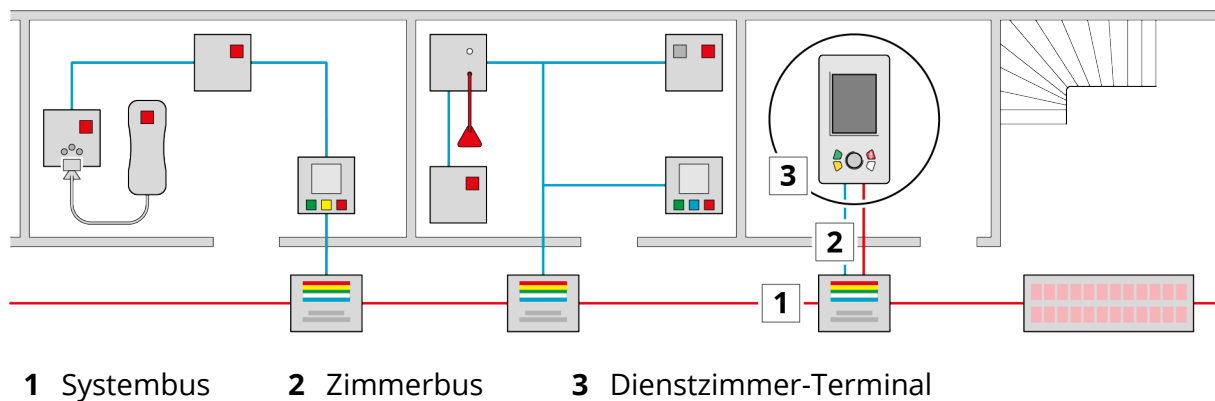
Bestimmungswidrige Verwendung

Jede abweichende Verwendung ist bestimmungswidrig und kann zu Fehlfunktionen und zu Schäden an diesem und an angeschlossenen Geräten führen.

Als bestimmungswidrige Verwendung gilt auch die Missachtung dieser Betriebsanleitung.

Anordnung des Geräts im Rufsystem

Das Gerät wird im Dienstzimmer angeordnet und in den Systembus eingeschleift.

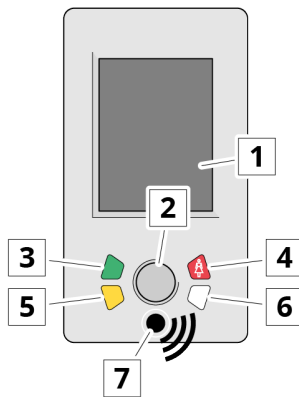


Merkmale und Eigenschaften

- LCD-Farbdisplay
- Ruftaster mit Findelicht
- Summer
- Anschlüsse:
 - Versorgungsspannung
 - Zimmerbus
 - Systembus
- Einbau über 60 mm UP-Dose
- Leitungsüberwachung, Störungserkennung
- Programmierbare Namenszuordnung

Bedienelemente und Anzeigen

Das Gerät hat folgende Bedienelemente und Anzeigen:

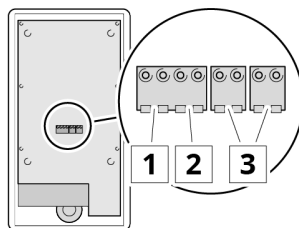


Für Bedienpersonal:

- 1 LCD-Farbdisplay
- 2 Scrollrad
- 3 Anwesenheitstaster
- 4 Ruftaster mit Findelicht
- 5 Gelber Taster mit frei programmierbarer Funktion
- 6 Weißer Taster mit frei programmierbarer Funktion
- 7 Summer (unsichtbar)

Anschlüsse

Das Gerät hat folgende Anschlüsse:



Für technisches Personal:

- 1 Versorgungsspannung 24 V DC
- 2 Tasterbus
- 3 CAN-Bus (Systembus)

Technische Daten

Physikalische Daten	
Abmessungen (B x H x T)	142 x 257 x 35 mm
Gewicht	550 g
Farbe	Reinweiß, ähnlich RAL9010

Elektrische Daten	
Betriebsspannung U_N	24 V DC +15 % / -25 % (Systembus)
Stromaufnahme bei U_N	Ruhe: max. 100 mA
	Betrieb: max. 120 mA
Schutzart	IP20 (nur für den Einsatz in trockenen Innenräumen)

Umgebungsbedingungen

Umgebungstemperatur	Im Betrieb:	0...+40 °C
	Bei Lagerung:	0...+50 °C
Luftfeuchte	Im Betrieb:	10...90 %, nicht kondensierend
	Bei Lagerung:	5...95 %, nicht kondensierend

Besondere Hinweise



Das Gerät darf in explosionsgefährdeten Bereichen nicht eingesetzt werden.

CE-Konformität



Die Konformitätserklärung kann beim Hersteller angefordert werden.
Kontaktaten siehe „Impressum“, letzte Seite.

Normative Hinweise

- Planung, Prüfung und Inbetriebnahme der Rufanlage sowie die Bescheinigung der Funktionstüchtigkeit müssen von einem „Fachplaner für Rufanlagen“ gemäß DIN VDE 0834 durchgeführt werden.
- Die elektrische Sicherheit der Rufanlage ist durch Systemtrennung gemäß DIN EN 60601-1 (2 x MOPP) gewährleistet.
- Bei diesem Gerät handelt es sich nicht um ein Medizinprodukt im Sinn der Richtlinie 93/42/EWG.

Betriebsanleitung nutzen

Erst lesen!



Machen Sie diese Betriebsanleitung für alle zugänglich, die mit dem Gerät umgehen. Lesen Sie diese Betriebsanleitung vollständig durch. Bei Fragen zum Umgang mit dem Gerät: Wenden Sie sich an den Hersteller. Siehe „Impressum“, letzte Seite.

Ziffern und Symbole deuten

Die Ziffern und Symbole in dieser Betriebsanleitung haben folgende Bedeutung:

- | | |
|------------|--------------------------------------|
| 1, 2, 3... | Anleitung zum schrittweisen Vorgehen |
| ✓ | Ergebnis der bisherigen Schritte |
| → | Weiter mit der nächsten Aufgabe |

Signalwörter in Sicherheits- und Warnhinweisen deuten

Achten Sie auf Signalwörter, die vor Gefahren warnen. Befolgen Sie die Anweisungen zur Gefahrenabwehr und Risikovermeidung.

Signalwort	Bedeutung
	Warnt vor unmittelbar drohender Lebensgefahr oder vor Gefahr schwerster Verletzungen.
	Warnt vor möglicherweise drohender Lebensgefahr oder vor Gefahr schwerster Verletzungen.
	Warnt vor möglicherweise drohender Gefahr leichter oder geringfügiger Verletzungen.
	Warnt vor möglichen Sachschäden.
	Kennzeichnet zusätzliche Informationen.

Anleitung für technisches Personal

Planung und Ausführung



Machen Sie sich vor Arbeitsbeginn mit allen grundlegenden Anforderungen an Planung und Ausführung des Rufsystems vertraut.

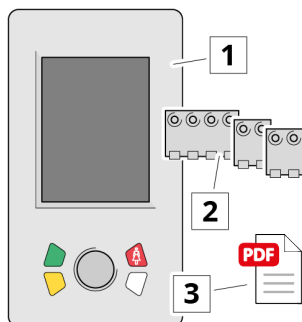
Der Hersteller stellt Ihnen dafür detaillierte Unterlagen zur Verfügung. Kontaktdaten siehe „Impressum“, letzte Seite.

Lieferumfang prüfen

Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit und einwandfreie Beschaffenheit.

Bei Fehlteilen oder Beschädigungen: Schließen Sie das Gerät nicht an und nehmen Sie es nicht in Betrieb! Reklamieren Sie beim Lieferanten.

Der Lieferumfang besteht aus:



- 1 DZT-0010 Dienstzimmer-Terminal
- 2 Leiterplattenklemmen
- 3 Diese Betriebsanleitung (per E-Mail oder Download)

Was tun mit der Verpackung?

Nutzen Sie die Verpackung, um das Gerät bis zum Gebrauch oder bei Unterbrechung des Gebrauchs zu lagern. Wenn die Verpackung nicht mehr gebraucht wird:

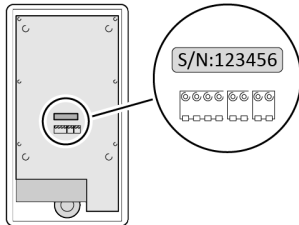


Entsorgen Sie die Verpackung nach regionaler Vorschrift.
Entsorgen Sie die Verpackung nicht in den Hausmüll!

Personalqualifikation sicherstellen

Stellen Sie sicher, dass alle Arbeiten von Fachkräften ausgeführt werden, die für die jeweilige Tätigkeit qualifiziert sind.

Seriennummer dokumentieren



Um die Verwaltung des Rufsystems zu vereinfachen: Notieren Sie die Seriennummer des Geräts inklusiv der Zuordnungsdaten in einer Rufsystem-Übersicht.

Die Seriennummer finden Sie rückseitig auf der Platine.

Voraussetzungen für Montage und Anschluss prüfen

Stellen Sie sicher, dass folgende Voraussetzungen erfüllt sind:

- Am Montageort befinden sich keine verborgenen Rohre oder elektrische Leitungen.
- Der Montageort ist so gewählt, dass alle Bedienelemente gut erreichbar und alle Anzeigen gut erkennbar sind.
- Am Montageort deckt das Gerät den geforderten Erkennbarkeitsbereich ab. Details siehe DIN VDE 0834-1: 2016-06.
- Die Anlage ist gem. DIN VDE 0834-1:2016-06 normgerecht installiert.
- Es liegt kein Kurzschluss vor.

Gerät montieren und anschließen

Sicheren Montageort finden

⚠ GEFAHR

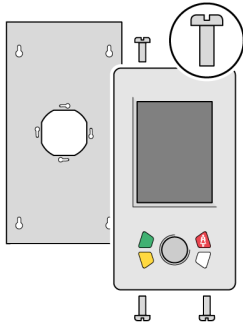
In verputzten und verkleideten Wänden und in abgehängten Decken können Leitungen oder Rohre verlaufen.
Beim Anbohren besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags bzw. Gefahr durch austretendes Gas oder Wasser.
Suchen Sie die Bohrstellen mit einem Leitungsfinder ab.

Grundsätzliches zum Umgang mit den Leiterplattenklemmen

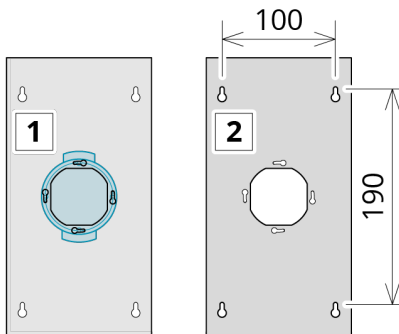
ACHTUNG

Die kleinen Leiterplattenklemmen können bei Kraftanwendung beschädigt werden.
Benutzen Sie einen Drehmoment-Schraubendreher mit max. 0,2 Nm.

Gerät montieren und anschließen



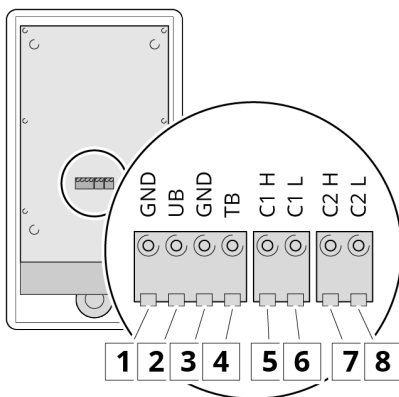
Lockern Sie die 4 Schrauben und heben Sie das Gehäuse von der Bodenplatte ab.



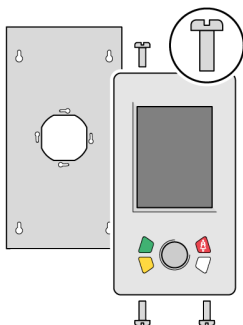
Wählen Sie je nach örtlicher Gegebenheit die passende Montageart:

- 1** Schrauben Sie die Bodenplatte über eine 60 mm UP-Dose.
- Oder:
- 2** Dübeln Sie die Bodenplatte an die Wand.

Schließen Sie das Gerät an:



- 1** GND (Masse)
- 2** Versorgungsspannung +24 V DC
- 3** GND (Masse)
- 4** Tasterbus (Zimmerbus)
- 5** CAN-Bus 1 HI
- 6** CAN-Bus 1 LO Systembus
- 7** CAN-Bus 2 HI
- 8** CAN-Bus 3 LO Systembus



Setzen Sie das Gehäuse auf die Bodenplatte und sichern Sie es mit den 4 Schrauben.

Inbetriebnahme-Voraussetzungen prüfen

Das Gerät darf erst in Betrieb genommen werden, wenn alle Inbetriebnahme-Voraussetzungen erfüllt sind. Stellen Sie sicher, dass folgende Voraussetzungen erfüllt sind:

- Das Gerät ist mit dem Rufsystem verbunden.
- Das Rufsystem ist aktiv.

Gerät initialisieren, programmieren und in Betrieb nehmen

Benachrichtigen Sie den System-Administrator, damit er das Gerät initialisiert, programmiert und in Betrieb nimmt. Die Anleitung dazu kann beim Hersteller angefordert werden. Siehe „Impressum“, letzte Seite.

Gerät warten und instand halten

Stellen Sie sicher, dass dieses Gerät und die gesamte Rufanlage jederzeit betriebsbereit sind. Befolgen Sie dazu das Regelwerk DIN VDE 0834-1:2016-06 (11.2 bis 11.4).

Gerät reparieren



**Das Gerät erfüllt sicherheitsrelevante Aufgaben.
Bei unsachgemäßer Reparatur besteht die Gefahr von Fehlfunktion.
Lassen Sie Reparaturen nur vom Hersteller ausführen.**

Anleitung für Bedienpersonal

Tasteranzeigen und Summersignale deuten

Es gibt folgende Tasteranzeigen und Summersignale:

Merkmal	Rufart	Beschreibung
	Anwesenheit	Das Personal hat am Dienstzimmer-Terminal die Anwesenheit gesetzt.
	Normaler Ruf	Es wurde ein normaler Ruf am Zimmerdisplay ausgelöst.
	Notruf	Das Personal hat bei gesetzter Anwesenheit einen Notruf ausgelöst.
	Nachgesendeter Ruf	1 Sekunde Rufton, Wiederholung im Abstand von <u>20 Sekunden</u> In einem weiteren Zimmer derselben Station wurde ein Ruf ausgelöst.
	Nachgesendeter Notruf	1 Sekunde Rufton, Wiederholung im Abstand von <u>1 Sekunde</u> In einem weiteren Zimmer derselben Station wurde ein Notruf ausgelöst.

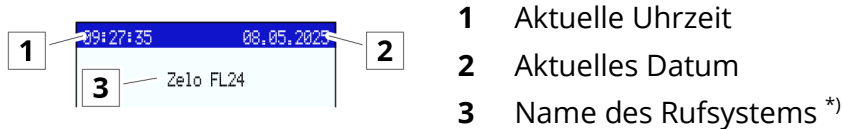
Anstehende Rufe bearbeiten

Anstehende Rufe werden am auslösenden Gerät oder an einem Rufmodul bearbeitet (z. B. quittieren, weiterleiten, aufwerten). Siehe dazu die zugehörige Betriebsanleitung.

Display-Anzeigen lesen

Standard-Anzeige

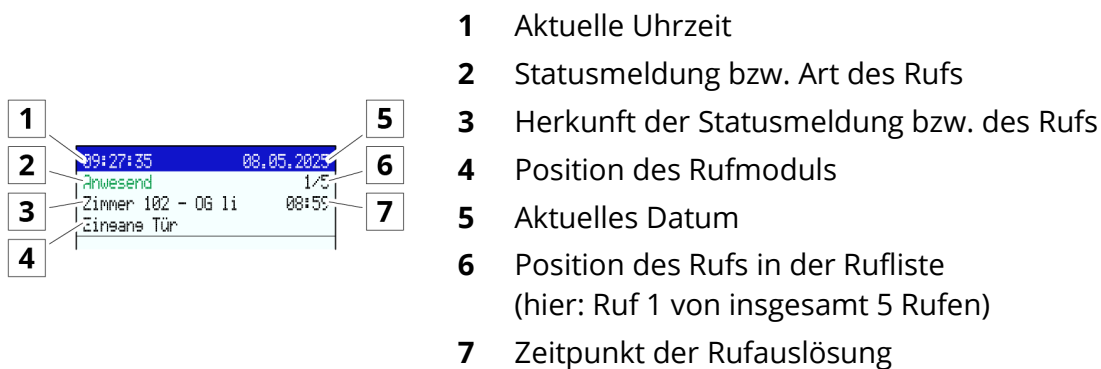
Solange kein Ruf anliegt, zeigt das Display die Standard-Anzeige:



*) Der Name des Rufsystems kann vom System-Administrator frei gewählt werden.

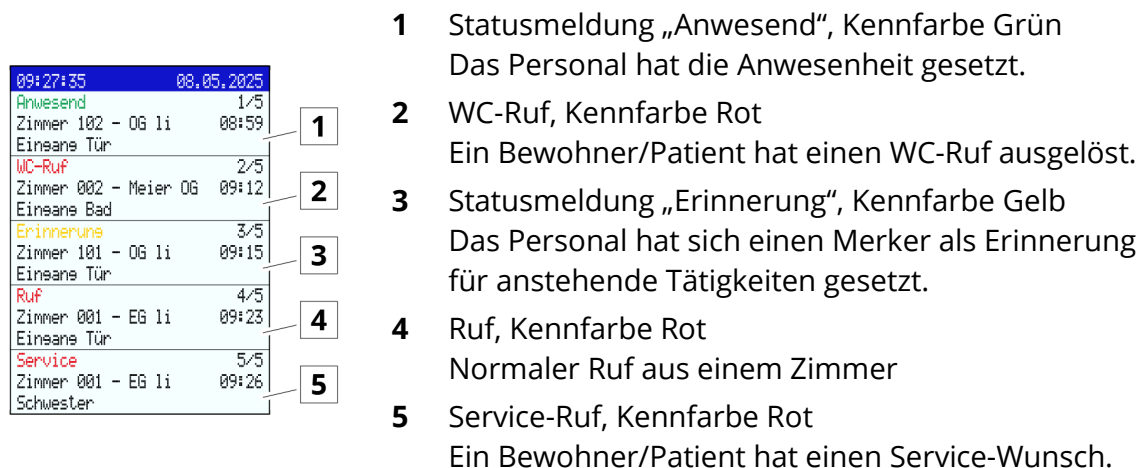
Aufbau einer Rufanzeige

Eine Rufanzeige ist wie folgt aufgebaut (Beispiel):



Display mit mehreren Rufanzeigen

Das Display kann bis zu 5 Rufe gleichzeitig anzeigen:



08.05.2025	08.05.2025	08.05.2025
2/8	3/8	4/8
3/8	4/8	5/8
4/8	5/8	6/8
5/8	6/8	7/8
6/8	7/8	8/8

The screenshot shows a Windows XP desktop with a list of files and folders. A large white arrow points from the 'C:\' drive icon to the 'C:\Program Files\Internet Explorer\IEXPLORE.EXE' file. Below the screenshot, a large white arrow points from the 'C:\' drive icon to the 'C:\Program Files\Internet Explorer\IEXPLORE.EXE' file.

www.cereda-systems.de

Rufe auslösen

Normalen Ruf auslösen



Bewohner/Patient:
Drücken Sie den roten Ruftaster.

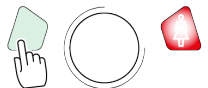


- ✓ Der rote Ruftaster leuchtet.
- ✓ Der Ruf ist ausgelöst.

Wenn in einem anderen Zimmer derselben Station
die Anwesenheit gesetzt ist:

- ✓ Der Ruf wird nachgesendet.

Normalen Ruf löschen und Anwesenheit setzen

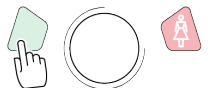


Drücken Sie den grünen Anwesenheitstaster.



- ✓ Der rote Ruftaster erlischt.
- ✓ Der Ruf ist gelöscht.
- ✓ Die Anwesenheit ist gesetzt.
- ✓ Der grüne Anwesenheitstaster leuchtet.

Anwesenheit setzen ohne anliegendem Ruf

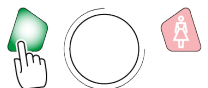


Drücken Sie den grünen Anwesenheitstaster.



- ✓ Der grüne Anwesenheitstaster leuchtet.
- ✓ Die Anwesenheit ist gesetzt.
- ✓ Die Rufnachsending ist bereit.

Anwesenheit löschen



Bei gesetzter Anwesenheit:
Drücken Sie den grünen Anwesenheitstaster.



- ✓ Der grüne Anwesenheitstaster erlischt.
- ✓ Die Anwesenheit ist gelöscht.
- ✓ Die Rufnachsending ist aufgehoben.

Notruf auslösen



Bei gesetzter Anwesenheit:
Drücken Sie den roten Ruftaster.



- ✓ Der rote Ruftaster blinkt.
- ✓ Der Notruf ist ausgelöst.

Notruf löschen

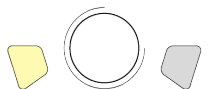


Bei anliegendem Notruf:
Drücken Sie den grünen Anwesenheitstaster.



- ✓ Der rote Ruftaster erlischt.
- ✓ Der Notruf ist gelöscht.

Hinweis zu den anderen Tastern



Der gelbe und der weiße Taster sind werksseitig ohne Funktion.
Sie können aber mit Funktionen belegt werden.
Bei Bedarf wenden Sie sich an den System-Administrator.

Anleitung für Hilfskräfte

Gerät reinigen

Reinigen Sie die Oberflächen mit einem nebelfeuchten, fusselfreien Tuch. Verwenden Sie keine aggressiven und keine scheuernden Reinigungsmittel.

Gerät desinfizieren

Desinfizieren Sie die Oberflächen des Geräts mit einem handelsüblichen Flächendesinfektionsmittel nach dessen Anleitung.

ACHTUNG

**Das Gerät enthält hitzeempfindliche Bauteile.
Bei Hitzeeinwirkung besteht die Gefahr der Zerstörung.
Sterilisieren Sie das Gerät nicht thermisch.**

Gerät bei Nichtgebrauch lagern

Lagern Sie das Gerät zusammen mit dieser Betriebsanleitung in der Originalverpackung an einem geeigneten Lagerort, siehe „Technische Daten | Umgebungsbedingungen“.

Gerät entsorgen



Nach Ablauf der Lebensdauer:

Lassen Sie das Gerät gemäß den regionalen Entsorgungsvorschriften fachgerecht recyceln.

Entsorgen Sie das Gerät nicht in den Hausmüll!

Impressum

Angaben zum Hersteller

Cereda Systems GmbH
Kerkhagen 33
58513 Lüdenscheid

Telefon +49 2351 929 66-0
E-Mail info@cereda-systems.de
Internet www.cereda-systems.de

Angaben zu dieser Betriebsanleitung

Dateiname DZT-0010_DIENSTZIMMER-TERMINAL_BA_03_F_DE.DOCX
Ausgabedatum 10.07.2026

Urheberrechtsschutz © 2026 Cereda Systems GmbH
Texte und Abbildungen sind urheberrechtlich geschützt.